



人民文学出版社

俄罗斯童话

〔俄〕阿·托尔斯泰 著
王元明 李心武 译



世界儿童文学名著插图本

目 录

妖精妹妹和太阳姐姐	1
严寒老人	5
小不点儿哈弗罗雪契卡	9
凶恶的老妖婆	13
漂亮的瓦希丽莎	17
王子与仆人	29
青铜国、白银国和黄金国	38
老坐在那儿的弗罗尔卡	46
谢缅七兄弟	52
妖怪柯谢依的故事	55
伊凡·贝柯维奇的故事	64
水晶山	80
暴发的柯兹玛	84
伊凡王子、火鸟和大灰狼的故事	92
火鸟和瓦茜丽莎公主	106
马、台布和号角	111
年轻射手佛陀特的故事	115
机灵的萨巴尔沙	136
魔戒指	141
神奇的衬衫	159
菲尼斯特雄鹰羽毛笔	166

预兆吉凶的梦	177
绝招	186
奇遇	193
奇妙的礼物	197
地下财宝	200
阿列鲁什卡和伊凡鲁什卡	204
白野鸭	210
青蛙公主	214
蛇公主	220
中了魔法的公主	224
石头国	233
伊凡王子和三姐妹	237
难得一笑的公主	241
忧愁精	245
聪明的女孩	251
渔夫和金鱼的故事	256
金山	262
熊王	266
聪明的姑娘和七个强盗	273
两种命运	281
猜谜的故事	286
狡猾的庄稼汉	290
傻子伊凡鲁什卡	295

妖精妹妹和太阳姐姐

在很久很久以前的某个王国里，有一个国王和一个王后。国王和王后有个儿子，名叫伊凡。伊凡王子天生是个哑巴。在伊凡王子十二岁那年，有一次他到马棚里去找自己喜欢的那个马夫。这个马夫经常讲故事给他听，这一次马夫对伊凡王子讲了这样一件事。

“伊凡王子啊！”马夫说，“你的母亲不久将生下一个女儿，她就是你的妹妹。你的妹妹将是个可怕的妖精，她将吃掉父亲，吃掉母亲，吃掉所有她手下的人。你想要摆脱厄运，那你就去求你父亲，让他赐给你一匹快马，赶快逃离这个家吧！”

伊凡王子来到父亲身边，有生以来第一次开口说了话。国王见王子竟能开口说话了，高兴得顾不上问一句王子要匹快马究竟是为了什么。国王立刻吩咐在所有的马群中为王子挑选一匹最好的马。伊凡王子骑上马就跑得无影无踪了。

伊凡王子骑着马跑了很久很久，来到了两个女裁缝家。伊凡王子恳求她俩收留他。

女裁缝说：“我们很乐意收留你，伊凡王子，但我们也活不了多久了。等我们用光了这箱子针，使完了这箱子线，我们的死期也就到了！”

伊凡王子流着眼泪继续往前走。伊凡王子骑着马走啊走，来到移树工魏尔妥图勃家。

伊凡王子对魏尔妥图勃说：“请你收留我吧！”

“我很乐意收留你，伊凡王子，但我也活不了多久了。等我把这些柞树连根拔光，我的死期也就到了！”

伊凡王子又流着眼泪继续往前走。伊凡王子骑着马走啊走，来到搬山工魏尔妥考尔家。

伊凡王子恳求魏尔妥考尔收留他，魏尔妥考尔回答说：“我很乐意收留你，伊凡王子，但我自己也活不了多久了。你瞧，我是被派来搬山的，等我搬完这最后几座山，我的死期就到了。”

伊凡王子又流着痛苦的眼泪继续往前走。

伊凡王子骑着马走了很久很久，最后来到了太阳姐姐家。太阳姐姐收留了他，并像对待亲生儿子那样供养他，照顾他。伊凡王子日子过得很快活，但时间一长，他又变得闷闷不乐了，他很想知道家里的情况。有一回，他爬上一座高山，朝自己家的方向望去，看见家里所有的人都叫妖精吃光了，只有院墙还依然如故。从此以后，伊凡王子终日长吁短叹，哭哭啼啼。

有一回，伊凡王子又去登山远望，最后还是哭着回家。太阳姐姐见了就问：“伊凡王子呀，你现在怎么总是哭哭啼啼的？”

伊凡王子说：“眼睛叫风吹了。”

第二次还是这样，太阳姐姐就让风静止不动。

第三次伊凡王子又哭着回家。伊凡王子无法再隐瞒了，于是把事情一五一十都讲了出来，并求太阳姐姐答应让他回家看看。太阳姐姐开始不答应，但经不起伊凡王子的苦苦哀求，最后还是答应放他回家看看。临走时，太阳姐姐给了伊凡王子一只刷子，一只梳子和两只能使人返老还童的苹果；无论

多老的人，只要吃了苹果，马上就会变得年轻起来。

伊凡王子来到魏尔妥考尔家，发现只剩下一座山了。于是他就取出刷子，扔在旷地上：不知怎么的，突然从地底下隆起几座很高很高的高山，山顶直插云霄！魏尔妥考尔高兴极了，又开始搬起山来。

过了几天，伊凡王子来到了魏尔妥图勃家，发现只剩下最后三棵柞树了。于是他又取出梳子，扔在旷地上：只听见地里沙沙作响，一片郁郁葱葱的柞树林突然从地底下冒了出来！魏尔妥图勃高兴极了，对伊凡王子千恩万谢，因为这片柞树林足够他拔一百年的。

又过了几天，伊凡王子来到两个女裁缝的家，给他们每人一只苹果。她俩吃了苹果，一下子都变得年轻了。她们送给王子一块头巾：只要一挥这块头巾，在身后就会出现一个湖泊！

伊凡王子回到家。妖精妹妹见到他就假惺惺地说：“你请坐，哥哥，请弹一会古斯里琴吧，我这就给你做饭去。”

伊凡王子坐下弹起了古斯里琴。一只耗子从洞里钻出来，对王子说：“王子啊，你快些跑吧！你妹妹去磨她的牙齿了。”

伊凡王子连忙走出家门，跃上坐骑，快马加鞭地跑了。而耗子则在琴弦上来回奔跑，古斯里琴一个劲儿地丁冬作响，妖精妹妹丝毫没察觉王子已经跑了。妖精妹妹磨光了牙齿，冲进屋内一看——没有人，只见一只耗子钻进洞。妖精妹妹气极了，牙齿咬得咯咯响，拔腿就去追王子。

伊凡王子听见后面有动静，回头一看，是妖精妹妹追来了，于是挥起了头巾——身后出现了一个深水湖泊。等妖精妹妹游过湖泊，伊凡王子早已跑远了。

妖精妹妹追得更快了……眼看就要追上王子了！魏尔妥图勃看到了，于是把拔出来的柞树都滚到大道上，把路堵得水泄不通！妖精妹妹无路可走，只得把横在路上的柞树一棵一棵地搬掉，等她清好道路，伊凡王子早已跑远了。

妖精妹妹拼命地追，追啊追，眼看就要追上王子了，魏尔妥考尔看见了，于是把最高的一座山搬起来，移到了大道上，而且在这座山上又压上了另一座山。等妖精妹妹气喘吁吁地翻过大山时，伊凡王子早已跑得无影无踪了。

妖精妹妹继续拼命地追，追啊追……已经看得见王子了，妖精妹妹说：“这回你可跑不掉啦！”

眼看就要追上王子了！这时伊凡王子已经跑到了太阳姐姐的家门口。

伊凡王子大声喊：“太阳姐姐，太阳姐姐，快把窗子打开吧！”

太阳姐姐闻声打开了窗子，伊凡王子骑着马跳了进去。

妖精妹妹要太阳姐姐交出伊凡王子。太阳姐姐不理不睬。

妖精妹妹于是说：“那就让伊凡王子和我一起过过秤，看看谁比谁重！如果是我重，那我就吃他；如果是他重，那就让他杀死我吧！”

妖精妹妹和伊凡王子一起去过秤。伊凡王子先坐上了秤的这一端，而后妖精妹妹也爬上了秤的另一端。当妖精妹妹的一只脚刚踏上，伊凡王子就被弹了起来，弹得可真高啊，一直被弹到了天上，弹进了太阳姐姐的家里；妖精妹妹却一屁股坐在了地上。

严寒老人

从前有个做续弦的老太婆，她有两个女儿，一个是丈夫前妻生的女儿，另一个是她亲生的女儿。亲生女儿不管做什么事情，老太婆总会抚摸着她的头说一句：“多聪明的姑娘！”而前妻的女儿不管怎样讨好她的后母，都总是不称那老太婆的心，什么都不对，什么都不好。说句老实话，这个姑娘真是再好不过了，她那双漂亮的小手整天忙得没有闲的时候。可在后母家里，她终日以泪洗面。有什么法子呢？风再吹，也总有停的时候；可是老太婆一生气呀——那就没完没了，她什么事情都干得出，甚至用牙齿咬这个姑娘。最后老太婆竟要把前妻的女儿赶出家门。

她对老头儿说：“老头子，你快带她走，你高兴带她上哪儿，就带她上哪儿去，只要我的眼睛看不见她的样子，耳朵听不见她的声音就行！不准把她送到亲戚家去，把她带到冰天雪地里去吧！”

老头儿伤心得哭了起来，但还是抱女儿坐上雪橇。他想给女儿披上一块披巾，但他不敢——怕老婆子骂。

老头儿把自己无家可归的女儿带到旷野里，放在雪堆上，自己赶着雪橇就走，他不忍心亲眼看着女儿被冻死。

可怜的姑娘孤零零地坐在雪堆上，冻得浑身嗦嗦抖，但仍不住地轻声地祈祷着。

严寒老人一路跳着跑过来，瞧了瞧冻得满脸通红的小姑娘，说：“小姑娘呀，小姑娘，我是红鼻子的严寒老人！”

“欢迎你啊，严寒老人！我知道，上帝派你来收回我这有罪的灵魂。”

严寒老人原想嘎嘣一声冻僵她，但小姑娘那聪明有礼的话语打动了他。严寒老人可怜这个的小姑娘，他送给小姑娘一件皮袍子。小姑娘裹着皮袍子盘腿坐在雪堆上。

严寒老人又一路跳着跑过来，瞧了瞧脸蛋红彤彤的小姑娘，说：“小姑娘呀，小姑娘，我是红鼻子的严寒老人！”

“欢迎你呀，严寒老人！我知道，上帝派你来收回我这有罪的灵魂。”

严寒老人根本不是来收她灵魂的。严寒老人给小姑娘带来一只又大又沉的箱子，箱子里装满了各式各样的礼物。小姑娘裹着皮袍子坐在箱子上，高高兴兴，快快活活！

严寒老人再次一路跳着跑过来，瞧了瞧脸蛋红彤彤的小姑娘。小姑娘仍旧欢迎严寒老人的到来。严寒老人送给小姑娘一件镶金带银的连衣裙。小姑娘一穿上这件连衣裙就变得更加美丽，更加漂亮了！小姑娘高兴得唱起歌来。

而小姑娘的后母已经在为她操办祭品了，连煎饼都烤好了。

“快去呀，老头子，把你的女儿运回来埋了吧。”

老头儿赶着雪橇走了。

家里的狗在桌子底下叫了起来：“汪，汪！老头儿的女儿披金戴银进家门，老太婆的女儿没人来提亲！”

“别叫了，蠢货！给你块煎饼吃，该这么说：老太婆的女儿人家抢着要，老头儿的女儿只剩白骨几根！”

狗吃完了煎饼还是这样叫：“汪，汪！老头儿的女儿披金



严寒老人送给小姑娘一件镶金带银的连衣裙。

戴银进家门，老太婆的女儿没人来提亲！

不论老太婆给它吃煎饼，还是打它，狗仍然这样叫：“汪，汪！老头儿的女儿披金戴银进家门，老太婆的女儿没人来提亲！”

这时，只听见院子大门吱呀一声响，屋门打开了，先是一只又大又沉的箱子搬进来，前妻的女儿随后走进了屋子——浑身闪闪发亮，活脱儿是个贵族小姐！老太婆一看——两手一摊傻了眼！

“老头子呀，老头子，你快再去套一匹马，把我的女儿也拉到冰天雪地里去！你也把她放在那个地方。”

老头儿把后妻的女儿也拉到了冰天雪地里，也放在那个雪堆上。

严寒老人走过来，瞧了瞧这位小客人，却听不到一句欢迎的话。严寒老人生气了，一股寒气吞没了这个小姑娘。老太婆的女儿冻僵了。

“老头子，快去套上最好的马，快把我的女儿拉回来，你别跑翻了雪橇，跑丢了箱子！”

家里的狗又在桌子底下叫了起来：“汪，汪！老头儿的女儿有人来提亲，老太婆的女儿装进布袋进家门！”

“别乱叫！给你馅饼吃，该这么说：老太婆的女儿披金戴银进家门！”

这时，只听见院子大门吱呀一声响，老太婆急忙冲出去迎接女儿，但她的女儿果然已经装在雪橇上的口袋里了。

老太婆放声痛哭，但也无济于事了。

小不点儿哈弗罗雪契卡

您知道,世界上有好人,有不大好的人,还有些不知道敬畏上帝,即使是亲兄弟也会翻脸不认的人。小不点儿哈弗罗雪契卡遇到的就是这号人。

小不点儿哈弗罗雪契卡是个孤儿。有个女主人收养了她,每天拿活儿给她,她每天都要缝补浆洗,里外收拾,还要忍受一切委屈。

再说,女主人有三个女儿。大女儿叫一只眼,二女儿叫两只眼,小女儿叫三只眼。这几个女儿只知道坐在大门口望着大街发傻,小不点儿哈弗罗雪契卡替她们缝补衣服,为她们纺纱织布,可是好言好语却从来没听到过一句。真是吃力不讨好,有苦说不出。

有一回,小不点儿哈弗罗雪契卡跑到田野里,抱住了花母牛。她依偎在花母牛的脖子上,倾诉着自己生活的艰辛:“她们打我,骂我,不给我吃,还不许我哭。她们要我在一天里把五普特的纱纺好,织成布,漂白好,还要在滚机里滚平。”

花母牛回答她说:“漂亮的小姑娘啊,你从我的一只耳朵里钻进去,从另一只耳朵里爬出来——所有的活就干完了。”

花母牛的话果真得到了应验。等小不点儿从牛耳朵里爬出来——一切都好了:布都织好了,漂白了,滚平了。

小不点儿哈弗罗雪契卡把布交给女主人。女主人看了

看,哼了一声,把布藏进箱子里。女主人又让小不点儿哈弗罗雪契卡去干更多的活儿。小不点儿哈弗罗雪契卡去找花母牛,从花母牛的一只耳朵里钻进去,从另一只耳朵里爬出来,抱起做好的东西,拿去交给女主人。

女主人感到挺奇怪,于是把一只眼叫来,对她说:“我的好女儿呀,我的乖女儿!你去看看,是谁帮那孤女的忙;又是纺纱,又是织布,还把布滚平了?”

一只眼和小不点儿哈弗罗雪契卡一块儿走进树林子,来到田野上。一只眼忘记了母亲的吩咐,仰面躺在草地上,只顾自己晒太阳。

小不点儿哈弗罗雪契卡在一旁轻声轻气地说:“睡觉吧,一只眼,睡觉吧,一只眼!”

一只眼睡着了。一只眼睡觉的时候,花母牛把布都织好了,漂白了,放在滚机里滚平了。

这样,女主人什么也没有打听到,于是又把两只眼叫来,对她说:“我的好女儿,我的乖女儿!你去看看,是谁帮那孤女的忙?”

两只眼和小不点儿哈弗罗雪契卡一块儿走进树林子,来到田野上。两只眼忘记了母亲的吩咐,仰面躺在草地上,只顾自己晒太阳,慢慢闭上了两只眼。

小不点儿哈弗罗雪契卡在一旁轻轻拍着两只眼,轻声轻气哄着她:“睡觉吧,这一只眼,睡觉吧,那一只眼!”

两只眼睡着了。花母牛把布都织好了,漂白了,放在滚机里滚平了,两只眼还没有睡醒呢。

女主人生气了。第三天,她让三只眼跟着小不点儿哈弗罗雪契卡,让她干更多的活儿。

三只眼和她的两个姐姐一样,又是蹦又是跳,玩累了就仰

面躺在草地上。

小不点儿哈弗罗雪契卡在一旁轻声地唱着：“睡觉吧，这一只眼，睡觉吧，那一只眼！”可是小不点儿忘了她还有第三只眼。

三只眼的两只眼睡着了，可第三只眼却睁着，它什么都看见了——看见小不点儿哈弗罗雪契卡从花母牛的一只耳朵里钻进去，从另一只耳朵里爬出来，得到了织好的亚麻布。三只眼回到家里，把看见的事情告诉了母亲。

女主人这下可高兴啦。第二天她对丈夫说：“你把那头花母牛杀掉吧！”

老头儿感到莫名其妙：“你怎么啦，老婆子，你不是在说胡话吧？这头母牛并不老，不是太可惜吗？”

“杀掉吧，就这么办！”

老头儿只得磨起了刀……

小不点儿哈弗罗雪契卡连忙跑去告诉花母牛：“母牛妈妈呀，他们要杀你！”

“漂亮的小姑娘啊，你别吃我的肉。你用头巾把我的骨头包起来，埋在花园里，你可永远不能忘记我呀，每天早晨往我的骨头上面洒些水。”

小不点儿哈弗罗雪契卡一切照着花母牛吩咐的去做：肚子饿得咕咕叫，但花母牛的肉她一块也不吃；每天往埋着母牛骨头的地面上洒水。

过了些时候，埋着花母牛骨头的地方长出了一棵苹果树，我的天哟，好大的一棵苹果树！鲜红的苹果挂满枝，金色的树叶沙沙响，银色的枝条一摇一摆。随便什么人路过都要停下脚来，随便什么人走近都会望出了神。

有一回，女主人的三个女儿在花园里玩耍。这时，有一位

青年坐车路过——这个青年很富有，长着髻髻的金发，样子很潇洒。他看见苹果树结满了苹果，就对她们说：“漂亮的姑娘们！你们当中谁摘一只苹果给我，谁就能嫁给我！”

她们姐妹三人争先恐后地跑到苹果树底下。这些苹果本来垂得低低的，伸手就能摘到，可这时却一下子升得老高。姐妹三个想敲落苹果——树叶子撒得她们睁不开眼，她们想摘苹果——树枝拨散了她们的发辫，她们又是敲，又是打，又是蹦，又是跳——手都弄破了，可是苹果还是一只也没摘到。

小不点儿哈弗罗雪契卡走过来，树枝慢慢弯下来，苹果纷纷落下来。那位青年娶了她。小不点儿哈弗罗雪契卡从此过着幸福美满的日子，再也不用受苦啦。

凶恶的老妖婆

从前有对老夫妻，生有一个女儿。后来老太婆死了，老头儿又娶了个妻子。狠毒的后娘不喜欢这个女儿，动不动就打她，还想着法儿要害死她。

有一回，老头儿到一个地方去了，后娘就对女儿说：“你到姨妈那里去一趟吧，也就是我姐姐那儿，向她讨根针，要段线，拿来替你缝衣裳。”

这个姨妈是个凶恶的老妖婆。

老头儿的女儿并不傻，她先到了自己亲姨妈那里。

“你好，姨妈！”

“你好哇，外甥女！你上这儿来有什么事吗？”

“妈妈打发我到她姐姐那儿去一趟，向她讨根针，要段线，拿来替我缝衣裳。”

亲姨妈就告诉她：“外甥女啊，你到了那里白桦树会抽打你的眼睛——你就用布条子扎住它；大门会关得砰砰响——你就在门下抹点油；狗会冲着你汪汪叫——你就把几块面包扔给它；猫会挠你的眼睛——你就给它块火腿吧。”

女孩走了。她走啊走，来到了后娘的姐姐家。

这是一座小矮房，凶恶的老妖婆正坐在屋里织布。

“你好，姨妈！”

“你好哇，外甥女！”

“妈妈打发我到这儿来，向你讨根针，要段线，拿回家替我缝衣裳。”

“好吧，你先坐下替我织会儿布。”

于是，女孩便坐在织布机旁。老妖婆走出矮房子对佣人说：“你快去把澡堂烧热，把那女孩子洗干净，并要好好看住她。我明天早上要吃她。”

女孩害怕极了，就去求佣人：“亲爱的，你别点燃木柴，你别加满水，你就用只柳条筐来打水吧。”说完她送给佣人一块方头巾。

老妖婆等得不耐烦了，就走到窗户跟前问：“亲爱的外甥女啊，你还在织布吗？”

“我正织着哩，我的好姨妈！”

老妖婆走开了。

女孩给猫一块火腿吃，问：“能想个办法离开这个地方吗？”

“给你一把梳子，给你一块手帕，”猫说，“你拿着梳子和手帕逃走吧。老妖婆肯定会来追赶你。你把耳朵贴在地面上，听到老妖婆离你近了，你就先把手帕扔过去——在你身后会出现一条很宽很宽的河；如果老妖婆游过了河，继续追赶你，你再把耳朵贴在地面上，听到老妖婆离你近了，你再把梳子扔过去——在你身后会出现一片茂茂密密的树林子，老妖婆就穿不过去啦！”

女孩拿起手帕和梳子就逃走了。狗刚想冲着她叫——她就扔了几块面包，狗放她过去了；大门刚要砰的一声关上——她就在门下抹了点油，大门敞开着让她过去了；白桦树刚要抽打她的眼睛——她就用布条子把树枝扎好，白桦树也放她过去了。